

您辛苦了

今年一季度以来大热的韩剧《苦尽柑来遇见你》，原片名是济州岛方言，可直译为“您辛苦了”。出品方奈飞借鉴蕴“苦中作乐”之义的“When life gives you lemons, make lemonade”（当生活给你柠檬，就做柠檬水），将英文标题改为“When Life Gives You Tangerines”（当生活给你柑橘）——柑橘是济州岛象征性的出口作物。“苦尽柑来”的中文解释，实则揭示了剧集希冀传递的理念：人生也许会很苦，但保持乐观坚强、互敬互爱，仍能品出蜜甜滋味。

一代代女性一步步打破偏见与桎梏，一代代老百姓回家点亮人间烟火。观众百感交集，既想走到自己的母亲面前，对她说一声“您辛苦了”，也在剧集里看到了地域的历史与政治的投射，愿所有平凡生活里的欢乐英雄们永远圆满幸福。（孔冰欣）

